

E13 - Arrival! Phantoms of The Banagawa Shogunate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN The Thrilling Land of Caves

[00:05] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN #13 Arrival! Phantoms of The Banagawa Shogunate

[00:17] 7oka

Hey, we ended up in
the Edo period somehow!

[00:20] 7oka

We must've traveled through time...

[00:22] 7yama

Yeah, right. This is just
the Edomura theme park.

[00:25] 7oka

Edomura?

SIGN Mount Nanashiro

[00:26] 7oka

Then the buried treasure is in Nikko?

SIGN Nikko

[00:32] 7oka

Huh?

[00:33] 7oka

Y-You know these guys?

[00:35] 7mori

Wait, look at them!

[00:37] 7mori

That's the Banananbo Shogun
along with Oshichi Kuranosuke!

SIGN Banananbo Shogun

SIGN Oshichi Kuranosuke

[00:41] 7oka

You're right!

[00:42] 7mori

And that's Shichikawa Goemon
with one of the Shichisengumi!

SIGN Shichikawa Goemon

SIGN Shichisengumi

[00:46] 7oka

I bet the Edomura people are putting
on a free swordfighting show for us

[00:50] 7oka

since we showed up to film here!

[00:52] 7oka

I wanna thank all of you performers!

[00:55] 7yama

Yeah, thank you.

[00:56] 7oka

All right, I'll even give you some
tips on how to make it really good!

[01:01] 7oka

I'm a director from a major
television network, after all!

[01:06] 7oka

For the opening, you've gotta have Abarenbo
riding by, with Mount Fuji in the background.

SIGN Banananbo Shogun

[01:11] 7oka

And a "da-dun!" sound.

[01:12] 7oka

Could you, like, jump from that
tower with no safety harness?

SIGN Directing the Swordfighting Show

[01:17] 7oka

Don't give me "I can't." You can do it!

[01:18] 7oka

And as soon as you land, jump straight
into attacking Abarenbo here.

[01:21] 7oka

Right, right, right.

[01:22] 7oka

Kuranosuke, just shut up and bang
on that taiko drum, all right?

[01:26] 7oka

Kondo! Don't just stand there!
You gotta attack, too.

[01:29] 7oka

What do you think the sword's for?

[01:30] 7oka

You can actually stab him if you want.

[01:32] 7oka

And then, when Kondo attacks,
bang that taiko.

[01:35] 7oka

The taiko!

[01:36] 7oka

Come on, you ought to be able to ad-lib
basic stuff like this, Kuranosuke.

[01:40] 7oka

How many years have you
been playing that thing?

[01:42] 7oka

Abarenbo! Would it kill you to look
at the camera like you're supposed to?

[01:45] 7oka

That's the shot we're looking for!

[01:47] 7oka

Okay, Kondo, you hold on to the taiko,

[01:49] 7oka

and then, Kuranosuke,
you swipe it back from him.

[01:52] 7oka

Right, just like that! You've got it!

[01:54] 7oka

Now, after you jump down, just...

[01:55] 7oka

Oh, that's the boss.

[01:56] 7oka

Boss! It turns out the buried
treasure is in Nikko.

[01:59] 7oka

The swordfighting show's about to start,
so I'll call you back when it's over.

[02:02] Boss

Hey, idiot! That's not Edomura!

[02:06] Boss

It's a giant underground chamber

[02:09] Boss

the Bakufu dug to hide the buried treasure!

[02:13] 7oka

A chamber?

[02:15] Boss

*In order to keep intruders
away from the treasure,*

[02:17] Boss

*the Banagawa Bakufu built a
huge castle in that chamber,*

[02:20] Boss

and they hid the buried treasure inside it!

[02:24] 7oka

So we're still underground?

[02:26] 7yama

Yet your phone's working.

[02:28] Boss

*You three are going to
sneak into that castle*

[02:31] Boss

*and find that buried treasure,
no matter what.*

[02:34] Boss

Got it?! I wish you luck.

[02:40] Boss

*And just so you know,
the mechanical dummies you'll see*

[02:43] Boss

will attack without warning.

[02:47] Boss

So watch yourselves.

[02:52] 7oka

This shoot is over! We're pulling out!

Revision #1

Created 2024-02-12 19:42:46 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 19:42:46 UTC by whimsee